

Die vier Filter für Tschechisch

Sprachen sind miteinander verwandt. Dadurch entstehen Ähnlichkeiten, die unterschiedlich ausgeprägt sind. Die vier Filter für Tschechisch werden Ihnen helfen, diese Ähnlichkeiten schneller zu erkennen. Mit jedem Filter können Sie etwas aus der tschechischen Sprache heraus filtern, das Sie verstehen und sich damit die Bedeutung von einfachen Texten erschließen.

FILTER 1: Das nichtsprachliche Wissen

Ein Text kommt meistens nicht allein daher. Abbildungen, Zahlen und andere Angaben sagen mehr als tausend Worte. Ebenso ist es mit dem gesprochenen Wort. Mimik und Gestik verraten uns beispielsweise, ob der/die Sprecher/-in seine Zustimmung oder Ablehnung ausdrückt, ob er/sie verärgert oder erfreut ist. Alles Hinweise, die uns helfen, tschechische Texte zu verstehen.

Hier ein Test:

Welche Informationen verstehen Sie in dem Text unten? Was erkennen Sie

- durch die Illustration?
- durch die Überschrift?
- durch die Zahlen und Daten?

Parkoviště

30 min. 5 Kč
pondělí-pátek 8:00 – 16:00 hod.



FILTER 2: Internationalismen

Viele Wörter sind aus dem Lateinischen, Griechischen und natürlich dem Englischen entlehnt. Sie sind meist auch im Tschechischen gut erkennbar. Einige haben minimale Veränderungen, die man einfach nur entdecken muss, um das Wort wiederzuerkennen.

Hier der nächste Test:

Einfach ist es bei folgenden Wörtern: auto, internet, telefon, bagr, pas, beton, moment, vinotéka, dieta



Projekt Sprach-Kompetenzzentrum
c/o NÖ Landesakademie
2232 Deutsch-Wagram, Franz Mair Straße 47
T: +43-2247-51933, F: +43-2247-51933-14
office@sprachkompetenz.at
www.sprachkompetenz.at

FILTER 3: Entsprechungen & Veränderungen

Einige Wörter hingegen erkennt man nicht sofort als ähnlich. Aber mit dem richtigen Filter werden diese auch erkennbar.

-ce = -tion		Oft verändern sich tschechische Wörter durch Beugungsendungen . Also nicht täuschen lassen bei: Petra -> Ahoj Petro! Brno -> Jdeme do Brna.
inform <u>ace</u>	Information <u>ion</u>	
funk <u>ce</u>	Funkt <u>ion</u>	
publik <u>ace</u>	Publikat <u>ion</u>	
organiz <u>ace</u>	Organisat <u>ion</u>	
ak <u>ce</u>	Akt <u>ion</u>	

Finden Sie weitere Beispiele?

FILTER 4: Die Aussprache

Einige Laute werden im Tschechischen durch einen anderen Buchstaben als im Deutschen ausgedrückt. Das „sch“ zum Beispiel wird als „š“ oder „ž“ dargestellt. Wenn Sie die Wörter richtig aussprechen können, werden Sie diese auch schneller verstehen:

Denní menu

Nudle s rajčatovou omáčkou

Guláš s knedlíky

Dezert: Palačinka s čokoladovou omáčkou

Deutsch	Tschechisch
Garage	garáž
Zisterne	cisterna
tschechisch	česky
Museum	muzeum
Qualität	kvalita

